

## УВОД

Положителните отзиви за концепцията и съдържанието на първия брой на списание „Германистика и скандинавистика“ от 2021 г. убедиха редакционната му колегия в потенциала на списанието да се развива успешно като национална академична платформа за популяризиране на резултатите от теоретични и научно-приложни хуманитарни изследвания във всички области на съвременната германистика и скандинавистика.

В съзвучие със стремежа към осигуряване на високо равнище на научните публикации в списанието редакционната му колегия беше разширена през 2022 г. с изявени чуждестранни специалисти по литературознание, теоретично и приложно езикознание, преводознание, обществознание, културология и история. Двойно анонимната процедура по рецензиране на материалите в списанието беше осъвременена според общоприетите международни стандарти и описана подробно. За целите на процедурата по рецензиране беше създаден списък с потенциални рецензенти, който редакционната колегия поддържа и допълва непрекъснато.

За да повишим международната разпознаваемост на списанието и на неговите автори, осъвременихме и указанията за библиографско цитиране и техническо оформление на материалите, като добавихме изискване за превод на английски език на всички заглавия и резюмета.

Настоящият втори брой на списанието включва научни публикации от областта на скандинавското и немското езикознание, литературознанието, преводознанието и приложното езикознание, чиито автори са представители на пет национални образователни и научни институции.

В научно-приложната част на списанието, в раздела за отличени текстове от конкурси, тази година са включени и преводи на студентите победители в първото издание на създадените през 2022 г. конкурс за превод от немски език на името на проф. Борис Парашкевов и конкурс за превод от скандинавски езици на името на проф. Вера Ганчева.

Теоретичната подготовка в катедра „Германистика и скандинавистика“ на Софийския университет „Св. Климент Охридски“ по традиция е тясно свързана с практическото приложение на натрупаните знания. Пример за това са и публикуваните в

списанието откъси от преводи на художествена проза от прохождащи и утвърдени преводачи.

Благодарим на авторите на списанието, на издателствата, предоставили откъси от публикувани преводи на художествена литература, на редакционната колегия и на всички преподаватели от катедрата, които работиха по подготовката на броя на списание „Германистика и скандинавистика“ за 2022 г. Приятно четене!

*От редакторите*

## **FOREWORD**

The positive feedback on the concept and content of the first volume of the Journal for German and Scandinavian Studies, which came out in 2021, proved to the Editorial Board that the Journal has the potential to successfully evolve into a national academic platform for the promotion of theoretical and applied humanities research in all areas of contemporary German and Scandinavian Studies.

In line with the commitment to secure a high level of the research publications in the Journal, in 2022 the Editorial Board was expanded with leading international researchers in the field of literary studies, theoretical and applied linguistics, translation studies, social sciences, cultural studies and history. The Journal's double-blind peer review policy has been brought in accordance with internationally acknowledged standards and described in detail. For the purpose of the peer review procedure, a list of potential peer reviewers has been compiled and is continuously updated by the Editorial Board.

To increase the international visibility of the Journal and its authors, we have also updated the guidelines for citations and references, as well as the instructions for formatting the papers by adding, for example, a requirement for English translation of all titles and abstracts.

The 2022 issue of the journal includes research papers in the field of Scandinavian and German linguistics, literary studies, translation studies and applied linguistics, whose authors are affiliated with five national educational and research institutions.

In the section devoted to applied research of the 2022 volume of the Journal, in the subsection for texts which have been awarded prizes in competitions, we have included translations by students who won the first edition of the Prof. Boris Parashkevov Competition for Translation from German and the Prof. Vera Gancheva Competition for Translation from Scandinavian Languages.

The theoretical instruction at the Department of German and Scandinavian Studies of Sofia University St. Kliment Ohridski is traditionally closely related to the practical application of the acquired knowledge. An example of this are the excerpts from translations of fiction by both emerging and established translators republished in the Journal.

We express our sincere gratitude to the authors of the journal, to the publishing houses which provided excerpts from published translations of fiction, to the Editorial Board, and to

all the academic staff of the Department of German and Scandinavian Studies who contributed to the 2022 volume of the Journal for German and Scandinavian Studies. Enjoy your reading!

*The editors*